

Las partículas de final de frase, en cambio, se utilizan por doquier en el lenguaje oral. Repásate bien la L.17 porque te será imprescindible para entender el japonés informal. Fíjate en las frases que acabamos de ver: en la primera, se usa la partícula femenina de declaración enfática わ; en la segunda, la de afirmación よ. Asimismo, como en la segunda frase, se utiliza muchísimo la coletilla final de énfasis んだよ (L.40).

Imperativo, palabrotas y dislocaciones

El lenguaje vulgar japonés (y a veces el coloquial) se distingue por ser prácticamente el único registro en el que se utiliza el imperativo directo que estudiamos en la L.30 (y la forma ~てくれ de la L.49) y las diversas palabrotas que vimos en la L.23:

- 日本へ行けよ、バカ野郎！ ¡Vete a Japón, estúpido! (V)
- 貸してくれよ、その辞書 Déjame-lo, ese diccionario, anda. (C/V)
- 行きたくないんだよ、クソ学校へ No quiero ir a la jodida escuela. (V)

Fíjate también en que es muy frecuente encontrar frases dislocadas, como la segunda y la tercera, en las que el orden habitual de los elementos de la frase está alterado para dar relevancia a uno de ellos.

Las contracciones más usuales			
Normal ⇒ Coloquial	Tipo	Forma normal	Versión coloquial
-t/de iru ⇒ -t/deru (L.35)	(C)	食べている	食べてる
-t/den	(V)		食べてん(だ)
-t/de iku ⇒ -t/deku (L.35)	(C)	飲んでいく	飲んでく
-t/de oku ⇒ -t/doku (L.35)	(C)	食べておく	食べとく
-t/de ageru ⇒ -t/dageru (L.49)	(C)	食べてあげる	食べたげる
-t/da darō ⇒ -t/darō (L.43)	(C)	飲んだだろう	飲んだろう
-te shimau ⇒ -chau (L.35)	(C)	食べてしまう	食べちゃう
-de shimau ⇒ -jau (L.35)	(C)	飲んでしまう	飲んじゃう
-te wa ⇒ -cha (L.32)	(C)	食べてはいけない	食べちゃいけない
-de wa ⇒ -ja (L.32)	(C)	飲んではいけない	飲んじゃいけない
-nai ⇒ -n (excpt.: しない ⇒ せん)	(V)	食べない	食べん
-nakereba naranai ⇒ -nakya (L.32)	(C)	飲まなければならない	飲まなきゃ
-nakya nannai	(C)		飲まなきゃなんない
-reba ⇒ -rya (L.56)	(V)	食べれば	食べりゃ
-nakereba ⇒ -nakya (L.56)	(C)	食べなければ	食べなきゃ
to iu ⇒ tte teyuu ttsuu (L.41)	(V)	彼という	彼って 彼てゆう 彼つつう
-ai -oi ⇒ -ee	(V)	高い すごい	たけえ すげえ
食 飲 彼 高 たべる: comer のむ: beber かれ: él たかい: caro, alto すごい: guay, increíble, fantástico			